

Marto-aprilo
Mars-avril
2011

Esperanto
la verda stelo



ASSOCIATION
ESPÉRANTISTE
Dumonata revueto
numero 66

esperanto94.info

KALENDARO

**PETITION
POUR L'ESPERANTO
AU BACCALAUREAT**

parrainée par Albert Jacquard *

*«... Je reçois comme un honneur la proposition de
parrainer cette pétition en faveur de l'espéranto... ».*

- * Langue vivante culturelle, scientifique.
- * Rapidement accessible à tous
- * Outil d'échange particulièrement efficace
- * Répond aux idéaux démocratiques de dignité et d'équité.
- * Reconnu par l'Unesco

*« qui note les résultats obtenus au moyen de
l'espéranto dans les échanges intellectuels
internationaux et pour le rapprochement des
peuples ».*

- * Facilite et accélère l'étude des autres langues.

*l'espéranto doit être officialisé par les autorités de nombreux pays.
l'espéranto comme un instrument de mise en commun.
l'espéranto moyen de préserver l'avenir du français.*

**PARTICIPEZ A CETTE CAMPAGNE
EN ENVOYANT A VOS ELUS
LA LETTRE ET LA PETITION**

(PAGES 7 ET 8)

(chargeable sur le site « esperanto-4.info »)

* Albert Jacquard. (Renommé notamment pour ses ouvrages de vulgarisation scientifique en génétique, biologie, philosophie).

**Esperanto-Renkontiĝo ĉe
Mediterraneo en Seto**

22a - 26a de aprilo 2011

*Chorale « INTERKANT' »
chantera en espéranto à Paris le
19 juin 2011*

Entrée libre : voir en page 4

esperanto
France
Amikaro

*Les associations de
promotion de l'espéranto
en France lancent,
ensemble, une campagne
pour donner aux lycéens le
droit de choisir cette
langue comme épreuve
optionnelle du
baccalauréat*



Albert Jacquard

REVUE BILINGUE : ESPERANTO – FRANCAIS

<p>p. 2 Vidéos en espéranto. ILEI à Grésillon. p. 3 Jubilé de Zamenhof à Varsovie. Médecine-espéranto. p. 4 Rendez-vous du Livre. Stage Cseh. Concert à Paris. p. 5 Littérature et bandes dessinées. Journée de la femme. p. 6 Wikipédia-sciences. « Eventoj ». « Bulletin européen ». p. 7 Lettre aux maires, députés... p. 8 Pétition pour l'espéranto au baccalauréat.</p>	<p>p. 2 Videoaĵoj en esperanto. ILEI en Greziljono. p. 3 Jubileo de Zamenhof en Varsovio. Medicino-espéranto. p. 4 Redevuo de la Libro. Staĝo « Ĉe ». Koncerto en Parizo p. 5 Literatura kaj bildstria bazo. Tago de la virino. p. 6 Viklipedio-sciencoj. « Eventoj » « Eŭropa Bulteno ». p. 7 Letero al la urbestroj, deputitoj... p. 8 Peticio por Esperanto ĉe bakalaŭriĝo.</p>
Imprimerie Spéciale	
Poŝtadreso : LA VERDA STELO – ESPERANTO 94 3 Rue Pablo Picasso Appartement 507 94600 Choisy le Roi Francio / France	Prezidanto : Tereza Sabatier : terezasa@club-internet.fr Sekretariino : Sylviane Lafargue Redaktorino : Tereza (☎01.45.76.10.57) Kasisto : christianvacheron @free.fr Korektanto : Vito Sendanto : Oktavio

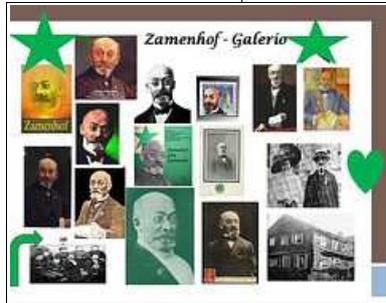
La Anoncetoj

DES VIDÉOS EN ESPÉRANTO SUR INTERNET	VIDEOAĴOJ EN ESPERANTO EN LA RETO
<p>Que vous soyez débutants ou déjà bilingues en espéranto, vous pouvez regarder des vidéos en espéranto : où les trouver ?</p> <p>Voici un rapide tour d'horizon de quelques sites. On trouve vraiment de tout sur internet ! Depuis deux, trois ans un nombre croissant de vidéos en espéranto sont disséminées dans de nombreux sites.</p> <p>Esperanto TV. : 335 vidéos Bjalistoka Esperanto-Televido 42 émissions <i>Radio Chine Internationale</i> «espéranto» propose un journal télévisé hebdomadaire « Panoram » <i>YouTube</i>. 5530 vidéos en espéranto</p>	<p>Vi estas komencanto aŭ jam dulingva en esperanto, vi povas rigardi videoaĵon en esperanto : kien ilin trovi ?</p> <p>Jen rapida rigardo pri kelkaj. Ĉio vere troveblas en la reto ! De du tri jaroj kreskas la nombro de esperanto-videaĵoj dispartigitaj inter multaj paĝaroj.</p> <p>Esperanto TV. : 335 videoaĵoj Bjalistoka Esperanto-Televido 42 elsendoj <i>Internacia Ĉina Radio</i> «esperanto» proponas semajnan televidan ĵurnalon : Panoram <i>YouTube</i>. 5530 videoaĵoj en espéranto</p>
ETUDE INTENSIVE DE L'ESPERANTO A GRESILLON	INTENSE STUDI ESPERANTON EN GREZIJONO KUN ILEI
<p>Premier stage en commun : ILEI/Maison culturelle + session d'examens de KER.</p> <p>- du 30 avril au 7 mai, deux cours http://gresillon.org/spip.php?rubrique20 pour étudier intensément l'espéranto. tél. +33-9.51.64.10.34</p> <p>- du 7 au 8 mai, session d'examens KER B1, B2, C1 (attention chaque niveau aura lieu si 10 personnes s'inscrivent avant le 15 avril)</p> <p>Le premier cours sera assuré par Christophe Chazarein ; si les élèves du club local s'inscrivent à ce cours (5 heures par jour), ils s'exprimeront en espéranto et seront capables de réussir l'examen KER-B1.</p> <p>Le deuxième cours sera assuré par Stefan MacGill (président d'ILEI). Les enseignants (ou futurs) qui s'inscriront à ce cours maîtriseront la langue et la manière de l'enseigner efficacement ; ils seront capables de réussir l'examen KER B2</p> <p><i>ILEI : Ligue Internationale des Enseignants espérantistes.</i></p>	<p>Unuan komunan ILEI/KulturDomo-staĝon + sesion de KER-ekzamenoj.</p> <p>- de la 30a de aprilo ĝis la 7a de majo, du kursoj por intense lerni Eperanton</p> <p>- la 7a kaj 8a de majo, sesio de KER-ekzamenoj B1 B2 C1 (atentu: ĉiu nivelo okazos se 10 personoj aliĝas antaŭ la 15a de aprilo)</p> <p>La unuan kurson gvidos Kristofa Ĉazarejno ; se la lernantoj de esperanto en la lokaj kluboj aliĝas al tiu kurso (5 horoj tage), ili ekparolos Esperanton, kaj kapablos sukcesi la KER-ekzamenon B1.</p> <p>La duan kurson gvidos Stefano MakĜilo (ILEI-prezidanto); la instruantoj kaj instruontoj aliĝu al tiu kurso ; ili regos kaj la lingvon kaj la manieron instrui ĝin efike, ili kapablos sukcesi la KER-ekzamenon B2.</p> <p><u>KER :</u></p>

RIONS UN PEU	NI IOM RIDU
<p>--Maman, aujourd'hui le directeur de l'école a demandé si j'avais des frères et sœurs. J'ai répondu que j'étais le seul enfant</p> <p>-- Et qu'a-t-il dit ?</p> <p>-- Il a dit « grâce à Dieu » !</p>	<p>-- Panjo, hodiaŭ direktoro de la lernejo demandis, ĉu mi havas gefratojn. Mi respondis, ke estas la sola infano.</p> <p>-- Kaj kion li diris ?</p> <p>-- Li diris: "Glor' al Dio" !</p>

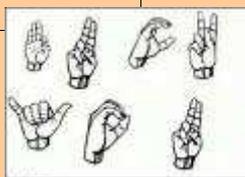


<p>L'EUROPE SOLENNISE LE JUBILE DE ZAMENHOF DANS DES BOUTIQUES DE VARSOVIE</p>	<p>EUROPO SOLENAS JUBILEON DE ZAMENHOF, EN VARSOVIAJ VENDEJOJ</p>
<p>Pain, fromage, sucre, saucisses, robe et veste – entre autres, ces mots, les clients ont pu les lire en Espéranto dans quelques boutiques du quartier « Muranów » de Varsovie, où logeait Ludoviko Zamenhof.</p> <p>En effet, pour son 150^e anniversaire, ce changement d'étiquetage a été préparé de « Jeunesse Espérantiste Polonaise » avec le concours de l'universitaire Natalia Romik et le « Musée Historique des Juifs » Polonais.</p> <p>Le nom des produits a eu des effets concrets comme abstraits, car ils sont de façon imprévue entrés dans la vie réelle des habitants. Les clients ont réagi de façons différentes, certains étonnés des nouvelles étiquettes vertes, d'autres reconnaissant aussitôt l'espéranto.</p>	<p>Pano, fromaĝo, sukero, kolbasetoj, robo kaj jako – interalie, tiujn vortojn en Esperanto renkontis klientoj de kelkaj vendejoj en la varsovia kvartalo « Muranów » (Muranof), kie loĝis Ludoviko Zamenhof.</p> <p>Ĝuste okaze de lia 150-a datreveno, tiun ŝanĝon de etiketoj preparis « Pola Esperanto-Junularo » kune kun kuratorino Natalia Romik kaj « Historia Muzeo de Polaj Judoj ».</p> <p>La nomoj de produktoj plenumis funkciojn konkretajn, sed samtempe abstraktajn, ĉar ili neatendite eniris la ĉiutagan realon de la loĝantoj. La reagoj de klientoj estis malsamaj, kelkaj miris pri la novaj verdaj etiketoj, dum aliaj tuj rekonis, ke temas pri Esperanto.</p>



<p>GRUPE MEDICINE-ESPERANTO DE BUDAPEST</p>	<p>LA BUDAPEŝTA MEDICINA ESPERANTO-FAKGRUPO</p>
<p>Le groupe Médecine-Espéranto de Budapest fondé en 1969 a fêté ses 40 ans. Ce n'est pas facile de résumer en un article tout ce qui a été fait ces années passées.</p> <p>Depuis la fondation, le but principal du groupe est toujours les applications scientifiques, médicales dans la langue internationale, en raison de la forte conviction que la science a nettement besoin d'une langue, juste, neutre, commune donnant une vraie égalité linguistique à tous les scientifiques. <i>(Au Moyen-âge pendant des siècles, une langue commune existait déjà, le latin, comme langue neutre de communication des scientifiques et des religieux...)</i></p> <p>En 1971 la première fois, il a organisé le concours d'espéranto pour les médecins et infirmières à l'hôpital de László pour les maladies infectieuses.</p> <p>Les stagiaires participant aux programmes ont pu acquérir des connaissances intéressantes et en même temps, ils purent tous s'approprier un vocabulaire scientifique.</p> <p>Dès 1975 c'est une collaboration régulière à la rédaction de « Communiqués Scientifiques », le très bon supplément à la revue « L'Informateur de Budapest ».</p> <p>En même temps, il a fait paraître plusieurs articles en hongrois dans les revues et gazettes sur la valeur et l'avenir de l'espéranto...</p>	<p>La Budapeŝta Medicina Esperanto-Fakgrupo fondiĝis en la jaro 1969. Do 2009 festis sian 40-an jaron. Malfacilas resumi en artikolo, kio estis farita dum la pasintaj jardekoj.</p> <p>Depost la fondiĝo, la ĉefa celo de la fakgrupo estis ĉiam la scienca, medicina aplikado de la Internacia Lingvo, pro forta konvinkigo ke scienco nepre bezonas justan, neŭtralan, komunan lingvon certigantan veran, lingvan egalrajtecon por ĉiuj scienculoj. <i>(En la Mezepoko dum jarcentoj jam ekzistis tia komuna lingvo en formo de la latina, kiel neŭtrala komunikilo de scienculoj kaj ekleziuloj...)</i></p> <p>En la jaro 1971 ĝi, la unuan fojon, organizis Esperanto-lingvokurson por kuracistoj kaj flegistinoj, en la Hospitalo Laŝló por Infektaj Malsanoj.</p> <p>Partoprenante la programojn la ĉeestantoj povis akiri interesajn konojn, kaj samtempe ĉiuj povis alproprigi abundan, sciencajn vortrezoron.</p> <p>Ekde la jaro 1975 estis regule kunlaborado en redaktado de la « Sciencaj Komunikadoj », la bonega, scienca aldono al la revuo « Budapeŝta Informilo ».</p> <p>Samtempe ĝi aperigis plurajn, hungarlingvajn artikolojn en revuoj kaj gazetoj pri la valoro kaj estonto de Esperanto...</p>
<p>http://www.ipernity.com/blog/45435/139308/comment/5155512</p>	
<p>Pour avoir plus de détails :</p>	<p>Por scii pli detale kaj komplete en :</p>

<p>RIONS UN PEU</p>	<p>NI IOM RIDU</p>
<p>-- Quelle est l'absurdité absolue ? -- ??? -- C'est lorsque le muet raconte au sourd, que l'aveugle a vu courir le paralytique.</p>	<p>-- Kio estas absoluta absurdaĵo? -- ??? -- Tio estas, kiam la mutulo rakontas al surdulo, ke la blindulo vidis kuri la paraliziton.</p>



RENDEZ-VOUS DU LIVRE A CHOISY	RENDEVUO DE LA LIBRO EN CHOISY
<p>Le Rendez-vous du Livre des Amis de la Cité à Choisy n'aura plus lieu. Nous y avons participé pendant de nombreuses années avec des auteurs écrivant sur et en espéranto tels que A.Cherpillod, H. Masson...</p> <p>Sylviane, que nous voyons ici, les accompagnait en leur servant de secrétaire, répondant aux questions des visiteurs et distribuant des fiches d'information.</p>	<p>La Rendevuo de la Libro organizita de la Amikoj de la Civito en Ĉuazi ne plu okazos. Ni partoprenis en ĝi dum multaj jaroj kun aŭtoroj verkantaj pri aŭ en esperanto, kiel A.Ĉerpiljodoe , H. Masono...</p> <p>Silvjano, kiun ni vidas tie akompanis ilin kiel sekretariino, respondante la demandojn de la vizitantoj kaj disdonante informslipojn.</p>



SEMINAIRE POUR ENSEIGNANTS CSEH	SEMINARIO POR ĈE-INSTRUISTOJ
<p>A Belgrade en janvier, la Société d'Espéranto de Belgrade a organisé un stage d'introduction à la méthode « Cseh » pour de futurs enseignants.. Le séminaire a été dirigé par Tereza Kapista, enseignante bien connue, de la méthode Cseh. Trois espérantistes turcs et sept serbes y ont participé. Selon les règles de l'Institut International d'Espéranto, les futurs enseignants doivent participer à un programme pour étudier l'utilisation de la méthode directe qui consiste en deux niveaux : « Introduction » et « Diplômant ». On espère que ces personnes du cours d'introduction suivront ensuite les cours pour obtenir le diplôme, car il est important d'avoir des enseignants bien préparés à la méthode directe.</p> <p>Ce séminaire a été organisé en collaboration entre des espérantistes turcs et serbes, qui jugent insuffisant le nombre d'enseignants d'espéranto.</p>	<p>En Beogrado dum januaro, Beograda Esperanto-societo organizis enkondukan seminarion por estontaj Ĉe-instruistoj. La seminarion gvidas konata Ĉe-instruistino Tereza Kapista. La seminarion partoprenas tri turkaj kaj sep serbaj esperantistoj.</p> <p>Laŭ la Regularo de Internacia Esperanto Instituto estontaj E-instruistoj devas partopreni programon celantan eduki instruistojn por la uzo de rekta metodo kaj ĝi konsistas el du gradoj: « Enkonduka kaj Diplomiga ».</p> <p>Oni esperas ke tiuj personoj de enkonduka kurso poste sekvos diplomigajn kursojn, ĉar estas grave havi bone preparitajn instruistojn por rekta metodo.</p> <p>Ĉi tiu seminario estis organizita en kunlaboro inter serbaj kaj turkaj esperantistoj, laŭ la komuna konkludo ke ne estas sufiĉe da instruistoj por esperanto.</p>



Andreo Cseh

CONCERT D'INTERKANT' A PARIS	« Canto General »	Entrée libre
<p>À Paris, sous la direction de Franjo Lévêque,</p> <p>le 19 juin à 15 h 30,</p> <p>en l'église Notre Dame de la Croix 69, rue de Ménilmontant 75020 PARIS</p> <p>avec l'oeuvre de Théodorakis sur des poèmes de Pablo Neruda (traduits en espéranto par G. Lagrange)</p>		<p>Ce sera le 7e concert public (Bouresse en Poitou, en 2009, Le Mans, Hillion en Bretagne, Kaiserslautern en Allemagne, la Havane à Cuba en 2010 et Toulouse en mars 2011)</p> <p>de la chorale que nous soutenons, qui regroupe des chanteurs espérantistes de chorales régionales et à laquelle certains de nos membres participent</p>

RIONS UN PEU	NI IOM RIDU
<p>Dans un salon, où l'on discute, tout à coup, une vieille femme s'écrit avec colère :</p> <p>-- Je suis certaine que tous les hommes sont idiots !</p> <p>-- Pas tous ! (répond à voix basse en riant un peu, un vieil homme), beaucoup d'hommes ne se marient jamais !</p>	<p>En salono, kie estas konversacio, subite, maljuna sinjorino ekkrias kolere:</p> <p>-- Mi estas tute certa ke ĉiuj viroj estas idiotoj!</p> <p>-- Ne ĉiuj ! (mezvoĉe, ridetante respondas maljunulo) multaj viroj neniam edziĝas !</p>



RENDEZ-VOUS DU LIVRE A CHOISY	RENDEVUO DE LA LIBRO EN CHOISY
<p>Le Rendez-vous du Livre des Amis de la Cité à Choisy n'aura plus lieu. Nous y avons participé pendant de nombreuses années avec des auteurs écrivant sur et en espéranto tels que A.Cherpillod, H. Masson...</p> <p>Sylviane, que nous voyons ici, les accompagnait en leur servant de secrétaire, répondant aux questions des visiteurs et distribuant des fiches d'information.</p>	<p>La Rendevuo de la Libro organizita de la Amikoj de la Civito en Ĉuazi ne plu okazos. Ni partoprenis en ĝi dum multaj jaroj kun aŭtoroj verkantaj pri aŭ en esperanto, kiel A.Ĉerpiljodoe , H. Masono...</p> <p>Silvjano, kiun ni vidas tie akompanis ilin kiel sekretariino, respondante la demandojn de la vizitantoj kaj disdonante informslipojn.</p>



SEMINAIRE POUR ENSEIGNANTS CSEH	SEMINARIO POR ĈE-INSTRUISTOJ
<p>A Belgrade en janvier, la Société d'Espéranto de Belgrade a organisé un stage d'introduction à la méthode « Cseh » pour de futurs enseignants.. Le séminaire a été dirigé par Tereza Kapista, enseignante bien connue, de la méthode Cseh. Trois espérantistes turcs et sept serbes y ont participé. Selon les règles de l'Institut International d'Espéranto, les futurs enseignants doivent participer à un programme pour étudier l'utilisation de la méthode directe qui consiste en deux niveaux : « Introduction » et « Diplômant ». On espère que ces personnes du cours d'introduction suivront ensuite les cours pour obtenir le diplôme, car il est important d'avoir des enseignants bien préparés à la méthode directe.</p> <p>Ce séminaire a été organisé en collaboration entre des espérantistes turcs et serbes, qui jugent insuffisant le nombre d'enseignants d'espéranto.</p>	<p>En Beogrado dum januaro, Beograda Esperanto-societo organizis enkondukan seminarion por estontaj Ĉe-instruistoj. La seminarion gvidas konata Ĉe-instruistino Tereza Kapista. La seminarion partoprenas tri turkaj kaj sep serbaj esperantistoj.</p> <p>Laŭ la Regularo de Internacia Esperanto Instituto estontaj E-instruistoj devas partopreni programon celantan eduki instruistojn por la uzo de rekta metodo kaj ĝi konsistas el du gradoj: « Enkonduka kaj Diplomiga ».</p> <p>Oni esperas ke tiuj personoj de enkonduka kurso poste sekvos diplomigajn kursojn, ĉar estas grave havi bone preparitajn instruistojn por rekta metodo.</p> <p>Ĉi tiu seminario estis organizita en kunlaboro inter serbaj kaj turkaj esperantistoj, laŭ la komuna konkludo ke ne estas sufiĉe da instruistoj por esperanto.</p>



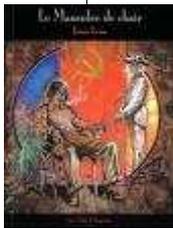
Andreo Cseh

CONCERT D'INTERKANT' A PARIS	« Canto General »	Entrée libre
<p>À Paris, sous la direction de Franjo Lévêque,</p> <p>le 19 juin à 15 h 30,</p> <p>en l'église Notre Dame de la Croix 69, rue de Ménilmontant 75020 PARIS</p> <p>avec l'oeuvre de Théodorakis sur des poèmes de Pablo Neruda (traduits en espéranto par G. Lagrange)</p>		<p>Ce sera le 7e concert public (Bouresse en Poitou, en 2009, Le Mans, Hillion en Bretagne, Kaiserslautern en Allemagne, la Havane à Cuba en 2010 et Toulouse en mars 2011)</p> <p>de la chorale que nous soutenons, qui regroupe des chanteurs espérantistes de chorales régionales et à laquelle certains de nos membres participent</p>

RIONS UN PEU	NI IOM RIDU
<p>Dans un salon, où l'on discute, tout à coup, une vieille femme s'écrit avec colère :</p> <p>-- Je suis certaine que tous les hommes sont idiots !</p> <p>-- Pas tous ! (répond à voix basse en riant un peu, un vieil homme), beaucoup d'hommes ne se marient jamais !</p>	<p>En salono, kie estas konversacio, subite, maljuna sinjorino ekkrias kolere:</p> <p>-- Mi estas tute certa ke ĉiuj viroj estas idiotoj!</p> <p>-- Ne ĉiuj ! (mezvoĉe, ridetante respondas maljunulo) multaj viroj neniam edziĝas !</p>



SITE DE LITTERATURE ET BANDES DESSINEES	LITERATURA KAJ BILDSTRIA DATUMBAZO
<p>Depuis 1999, l'association française « nooSfere » propose un site de science fiction, de littérature fantastique en plusieurs langues (allemand, anglais, espagnol, italien et maintenant espéranto) grâce à une subdivision du site appelée « nooSfere Babel ». Bien sûr, ils n'ont pas traduit la totalité des fiches (ex. critiques) car ce serait un très gros travail, mais plus modestement, seulement la présentation de ces fiches (titres, navigateurs, systèmes de recherches, etc.)</p> <p>On peut non seulement consulter la base numérique, mais aussi proposer des traductions dans sa propre langue, depuis la version en espéranto. Si cela a lieu, l'espéranto à ce moment jouera pleinement son rôle de langue pont.</p> <p>Le site : http://www.noosfere.org/default.asp La section langues : http://www.noosfere.org/babel/ La version espéranto : http://www.noosfere.org/babel/?l=eo</p> <p>A noter, ce site contient « <i>Le Mausolée de chair</i> » l'histoire fantastique de l'auteur français Jonas Leen, dont la version espéranto a été éditée dans le cadre de l'association d'éditions « La Clef d'Argent »</p>	<p>De 1999, la franca asocio « nooSfere » proponas sian retejon pri sciencfikcio, fantasta literaturo konsulteblan plurlingve (germana, angla, hispana, itala kaj de nun ankaŭ esperante) danke al subsekcio de tiu retejo nomita « nooSfere Babel ». Kompreneble, ili ne tradukis la tutan enhavon de la slipoj (ekz.: la recenzoj), ĉar tio estus grandega laboro, sed pli modeste, nur la prezenton de tiuj slipoj (titoloj, retnavigiloj, retserĉiloj, ktp).</p> <p>Oni povas ne nur konsulti la datumbazon, sed ankaŭ proponi tradukon al sia propra lingvo, el la esperanta versio. Se tiu okazos, esperanto tiam plene rolos kiel ponto-lingvo.</p> <p>La retejo mem : http://www.noosfere.org/default.asp Le plurlingva sekcio : http://www.noosfere.org/babel/ La esperantlingva versio : http://www.noosfere.org/babel/?l=eo</p> <p>Anekdote, tiu retejo listigas "<i>La Karna Maŭzoleo</i>"-n, la fantasta rakonto de la franca verkisto Jonas Lenn, kies esperantigon estis eldonita kadre de la eldona asocio « La Clef d'Argent » (Ŝlosilo el arĝento).</p>



HISROSHIMA ET LA JOURNEE DE LA FEMME	HIROŜIMO OKAZE DE LA TAGO DE LA VIRINO
<p>La Journée Internationale de la Femme procure une rare occasion pour, entre autres, faire un bilan des événements et actions de l'année écoulée, pour la mise à jour de recherches sur l'histoire des luttes féminines. Cependant, l'obstacle linguistique entrave ou empêche l'échange direct.</p> <p>Comme chaque année, un collectif d'organisations de femmes à Hiroshima organise une collecte de messages internationaux, tous traduits en espéranto et exposés le 8 mars, à l'occasion de la Journée Internationale de la Femme, puis le 8 mai à l'ONU à New-York, lors du réexamen du Pacte de Non-développement des Armes Nucléaires. C'est pourquoi, il est important que la quantité et la qualité des messages soient convaincantes sur le rôle de l'espéranto comme langue de la paix. Le slogan seul ne suffit pas.</p>	<p>La Internacia Tago de la Virino ebligas esceptan okazon por, interalie, bilanci pri la eventoj kaj agadoj de la antaŭa jaro, ĝisdatigi la serĉadon pri historio de la virinaj luktoj. Sed la lingva obstaklo ĉu malhelpas ĉu malebligas rektajn interŝanĝojn.</p> <p>La kolektivo de virinaj organizoj de Hiroŝimo organizas kolektadon de internaciaj mesaĝoj, ĉiuj estos tradukitaj al la japana kaj ekspoziciitaj dum kunveno, kiu okazos la 8an de marto, okaze de la Internacia virina Tago, kaj poste en majo, ĉe UNO, en Novjorko, okaze de reekzameno de la Pakto de Nedisvastigo de Nukleaj armiloj. Pro tio, aparte gravas ke la kvanto kaj kvalito de la mesaĝoj estu konvinkaj pri ebla rolo de Esperanto kiel paco-lingvo. Nur slogano mem ne sufiĉas.</p>



RIONS UN PEU	NI IOM RIDU
<p>Andersen était vêtu avec beaucoup de négligence. Un jour quelqu'un de malicieux lui demanda : -- Et vous appelez ça chapeau, ce misérable objet ? Le grand auteur de contes tranquillement répondit sans s'énerver : -- Le misérable objet sous votre chapeau s'appelle-t-il une tête ?</p>	<p>Anderseno estis vestata tre malzorgeme. Iam, iu maliculo demandis lin: -- Ĉu tiun mizeran objekton, vi nomas ĉapelo? La granda aŭtoro de fabeloj ne nervoziĝis kaj trankvile respondis: -- Ĉu tiu mizera objekto sub via ĉapelo nomiĝas kapo?</p>



MOTS SCIENTIFIQUES EN ESPERANTO	SCIENCAJ VORTOJ EN ESPERANTO
<p>Travaillant sur des articles des sciences de la vie, j'ai vu beaucoup de mots traduits phonétiquement, au lieu d'être vraiment « espérantisés ». De temps en temps je note quelques idées sur mon blog, sur la manière d'améliorer cela et sur le rôle de Wikipédia.</p> <p>Là se trouvent des réflexions et essais. Vous pouvez y ajouter des commentaires et même allonger la liste! Par exemple, est-il nécessaire d'utiliser des néologismes comme :</p> <ul style="list-style-type: none"> * <u>Entomologio</u> estas fako de <u>zoologio</u> pri la insektoj. * <u>Pedunklo</u> estas tigo kiu subtenas floron. * <u>Kaliko</u> estas aro de sepaloj. * <u>Ovario</u> estas ujo kiu enhavas ovojn. Ktp. <p>Alors que grâce à l'analyse des mots, beaucoup de phrases deviennent même équivoques. Ceci met en lumière l'inutilité de nouvelles racines.</p> <ul style="list-style-type: none"> * <u>Insektoscienco</u> estas fako de <u>bestoscienco</u> pri la insektoj. * <u>Flortigo</u> estas tigo kiu subtenas floron. * <u>Sepalaro</u> estas aro de sepaloj. * <u>Ovolujo</u> estas ujo kiu enhavas ovojn. ktp. <p>Il me semble que la langue utilisée de la deuxième liste paraît plus belle, artistique, souple et admirable.</p> <p>Matthieu Gauvain, el Francujo. (el la reto)</p> <p>Ajoutons quelques mots sur l'opinion de Germain Pirlot, d'accord avec ce raisonnement.</p> <p>Attention, qu'à cause des espérantistes, l'espéranto ne devienne aussi compliqué que l'anglais et ne présente plus d'intérêt.</p>	<p>Laborante sur artikoloj pri vivosciencoj, mi vidis multege da vortoj tradukitaj laŭsone, anstataŭ vere esperantigitaj.</p> <p>Mi temp-al-tempo skribis kelkajn ideojn sur mian uzanto--paĝon, pri maniero plibonigi tion kaj pri la rolo de Vikipedio.</p> <p>Tie estas pripensoj kaj provoj. Vi tie povas aldoni komentojn, kaj eĉ plilongigi la vortliston! Ekzemple, ĉu necesas uzi neologismojn, kiel :</p> <ul style="list-style-type: none"> * <u>Entomologio</u> estas fako de <u>zoologio</u> pri la insektoj. * <u>Pedunklo</u> estas tigo kiu subtenas floron. * <u>Kaliko</u> estas aro de sepaloj. * <u>Ovario</u> estas ujo kiu enhavas ovojn. Ktp. <p>Dum, danke al analizeblaj vortoj, multe da frazoj iĝas eĉ tute trivialaj. Tio vidigas senutilecon de la novaj radikoj:</p> <p><u>Insektoscienco</u> estas fako de <u>bestoscienco</u> pri la insektoj.</p> <ul style="list-style-type: none"> * <u>Flortigo</u> estas tigo kiu subtenas floron. * <u>Sepalaro</u> estas aro de sepaloj. * <u>Ovolujo</u> estas ujo kiu enhavas ovojn. ktp. <p>La uzado de la lingvo en la lastaj frazoj aspektas pli bela, arta, lerta, mirinda.</p> <p>Matthieu Gauvain, el Francujo. (el la reto)</p> <p>Ni aldonu vortojn pri la opinio de Germain Pirlot, kiu konsentas :</p> <p>Ni atentu, ke pro la esperantistoj, esperanto ne iĝu tiel komplika kiel la angla kaj ne plu prezentos avantaĝon.</p>

http://www.eventoj.hu/	http://www.eventoj.hu/
<p>Voici un site recommandé :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Soit pour prévoir des rencontres d'espérantophones dans d'autres pays, • Soit pour trouver de la littérature spécifique en espéranto et aussi l'enrichir, • Que l'espéranto soit utile pour des buts les plus variés et ne reste pas un « amusement de club ». 	<p>Jen rekomendinda ttt-ejo</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ĉu por antaŭvidi renkontiĝojn kun alilandanaj E-parolantoj, • Ĉu por trovi fakan literaturon en Esperanto kaj ankaŭ pliriĉigi ĝin, • Esperanto ja utilu por plej diversaj celoj kaj ne restu nur "kluba amuzilo"

Bulletin internet en espéranto

Eŭropa Bulteno

<http://remush.be/bulteno/>

Reta bulteno en esperanto

RIONS UN PEU	NI IOM RIDU
<p>-- Docteur, pourriez-vous m'aider pour ma femme ? Elle croit que quelqu'un lui vole ses vêtements.</p> <p>-- C'est vrai ?</p> <p>-- Oui, c'est vrai, elle a même pris un garde pour les surveiller. Hier en rentrant plus tôt à la maison, je l'ai vu dans l'armoire.</p>	<p>-- Sinjoro doktoro, ĉu vi povas helpi pri mia edzino? Ŝia manio estas, ke iu ŝteladas ŝiajn vestaĵojn.</p> <p>-- Ĉu vere?</p> <p>-- Jes, vere, ŝi starigis eĉ gardiston por gvati ilin. Hieraŭ hejmenirinte plie frue, mi vidis lin staradi en la ŝranko.</p>





ENVOYEZ CETTE LETTRE A VOTRE MAIRE,
ET A VOTRE DEPUTE AFIN
QU'ILS SOUTIENNENT CETTE DEMANDE
SOUTENUE PAR ESPERANTO 94



Objet : campagne nationale pour l'introduction de l'option espéranto au baccalauréat

Monsieur le Maire / le Député,

L'espéranto est une langue vivante, pratiquée à travers le monde par de nombreuses personnes dans de nombreux domaines, culturels ou scientifiques.

Les associations de promotion de l'espéranto en France lancent, ensemble, une campagne pour donner aux lycéens le droit de choisir cette langue comme épreuve optionnelle du baccalauréat.

Avec l'espéranto, de nombreux jeunes pourront montrer leur intérêt pour des échanges internationaux respectueux. Immédiatement, cette langue leur sera utile de par le monde pour de nombreuses rencontres.

L'apprentissage de la langue internationale équitable espéranto donne le goût des langues et facilite leur apprentissage, c'est donc un outil pédagogique précieux, qui mérite une place dans le système scolaire en France.

Albert Jacquard a accepté de parrainer cette action en nous adressant le message suivant :

« Je reçois comme un honneur la proposition que me font les deux associations Espéranto France et SAT-Amikaro de parrainer cette pétition en faveur de l'espéranto. Je souhaite que l'enseignement de l'espéranto soit officialisé par les autorités de nombreux pays. Un jour viendra où tout être humain saura utiliser l'espéranto comme un instrument de mise en commun. Développer l'usage de l'espéranto est un moyen de préserver l'avenir du français. »

Certains que vous partagez nos idéaux d'égalité et de fraternité en matière de communication internationale, nous vous sollicitons pour signer publiquement la pétition jointe au verso. Vous deviendrez ainsi un des « Premiers signataires » dont les noms apparaîtront sur nos documents de campagne. Nous vous remercions, si vous êtes en accord avec notre démarche, de nous le faire savoir par retour de courrier ou par courriel à contact@esperanto-au-bac.fr

Restant à votre disposition pour toute information complémentaire, je vous prie d'agréer, Monsieur le Député / Maire, l'expression de ma considération distinguée.

Pour Espéranto France et SAT-Amikaro,

Notre association ESPERANTO 94, œuvre dans le département du Val de Marne pour la diffusion de l'Espéranto en proposant des cours, en éditant un bulletin bimensuel (consultable sur le site « esperanto94.info»), en proposant des expositions et des conférences, en participant aux manifestations culturelles.



**PETITION
POUR L'ESPERANTO
AU BACCALAUREAT**



parrainée par Albert Jacquard

Avec le soutien d'esperanto 94.

L'espéranto est une langue vivante pratiquée à travers le monde par de nombreuses personnes dans de nombreux domaines culturels ou scientifiques.

Rapidement accessible à tous, nuancé, adaptable aux évolutions des techniques et des pensées, l'espéranto est un outil d'échange particulièrement efficace entre toutes les cultures.

Neutre, l'espéranto répond aux idéaux démocratiques de dignité et d'équité, fondés sur la Déclaration des Droits de l'Homme. Pour ses valeurs humanistes, il est reconnu par l'Unesco qui « *note les résultats obtenus au moyen de l'espéranto dans les échanges intellectuels internationaux et pour le rapprochement des peuples* ».

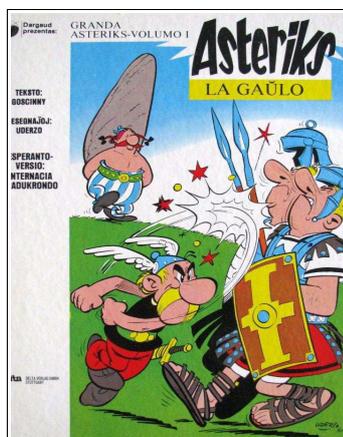
L'étude de l'espéranto fait aimer, facilite et accélère l'étude des autres langues. Ainsi il favorise le plurilinguisme.

Pour toutes ces raisons, nous demandons que l'espéranto soit ajouté à la liste des langues admises en tant qu'option au Baccalauréat.



ESPERANTO 94 propose une exposition sur l'espéranto avec une série de 15 panneaux o A3 u A2 mis gracieusement à la disposition des mairies, centres culturels, médiathèques, écoles, collèges, lycées, et associations.

Une riche littérature existe en espéranto, traduite ou originale, des sites internet nombreux, des milliers d'articles sur Wikipedia...



esperanto94.info